

**FRATELLI TUTTI, UNE PAROLE PROPHÉTIQUE POUR TOUTES  
LES COMMUNAUTÉS DU MOYEN-ORIENT, DE L'AFRIQUE DU  
NORD ET DES PAYS DU GOLFE ARABIQUE (MOANGA)**

FRATELLI TUTTI, *UNA PALABRA PROFÉTICA PARA TODAS  
LAS COMUNIDADES DE ORIENTE MEDIO, NORTE DE ÁFRICA  
Y PAÍSES DEL GOLFO PÉRSICO (MOANGA)*

FRATELLI TUTTI, *A PROPHETIC WORD FOR ALL COMMUNITIES  
IN THE MIDDLE EAST, NORTH AFRICA, AND THE COUNTRIES  
OF THE ARABIAN GULF (MOANGA)*

Dr. Charbel Kayrouz, OLM\*

Facultad Pontificia de Teología, Universidad  
Saint Esprit de Kaslik (USEK), Líbano  
charbelkayrouz@usek.edu.lb

Fecha de recepción: 5 de julio de 2021 | Fecha de aceptación: 25 de octubre de 2021

**RÉSUMÉ**

Les paroles de l'encyclique du Pape François intitulée *Fratelli tutti* peuvent résonner comme paroles prophétiques au cœur des différentes composantes "multi-pluralistes"<sup>1</sup> de la région du Moyen-Orient, de l'Afrique du Nord (arabique) et des pays du Golfe Arabique (néologisme: MOANGA). C'est ce que cette réflexion voudrait affirmer et prouver. Ce territoire, prospère en tensions de toutes sortes sur fond religieux, notamment depuis l'installation du

\* Charbel Kayrouz. Libanais. Membre de l'Ordre Libanais Maronite (OLM). Docteur en théologie de l'Université Strasbourg 2 (Marc Bloch), Strasbourg, France, 2003 (Projet pastoral). Enseignant en théologie pratique et pastorale à la Faculté Pontificale de Théologie (FTP) à l'Université Saint Esprit de Kaslik (USEK) et à l'Université La Sagesse (ULS) et enseignant en pluralisme religieux et dialogue au département des Sciences Religieuses et Orientales à l'USEK, au Liban. Conférencier et enseignant dans plusieurs centres de formation théologique au Liban. Secrétaire général de la Société Internationale de Théologie Pratique (SITP), depuis 2018.

<sup>1</sup> Néologisme créé ici pour désigner le pluralisme à l'intérieur-même des subdivisions ethniques, religieuses, linguistiques et autres.

monothéisme, peut en effet trouver ici l'espoir que ses différents responsables religieux, politiques, sociaux et autres ainsi que l'ensemble de ses habitants, sans forcément changer de religion, se laissent convertir à l'écoute de *Fratelli tutti* en ce que le "Dieu Un" a ensemencé en eux: l'amour, la fraternité humaine et l'amitié sociale. Présenter *Fratelli tutti* comme parole prophétique pour ladite région, c'est voir dans cette encyclique une feuille de route pour la région, aboutissement d'un long processus de rendez-vous réussis et/ou manqués entre plusieurs horizons de foi et plusieurs cultures, depuis l'annonce de l'Évangile par Jésus dans cette région jusqu'à nos jours.

*Mots clé:* Abraham, monothéisme, monde arabe, islam, moyen-orient, Afrique du nord, Golfe Arabique, paix, dialogue inter-religieux, pluralisme religieux, fraternité, amitié, politique, pape François, *Fratelli tutti*, MOANGA.

## RESUMEN

*Las palabras de la encíclica del Papa Francisco, Fratelli tutti (2020), pueden resonar como proféticas en el corazón de los diversos actores "multi-plurales" de la región de Oriente Medio, África del Norte (árabe) y los países del Golfo Pérsico (sigla en francés: MOANGA). Esto es lo que nuestra reflexión quisiera afirmar y probar. Este territorio abundante en tensiones de todo tipo con trasfondo religioso, especialmente desde la implantación del monoteísmo, puede esperar que sus diversos líderes religiosos, políticos, sociales o de otro tipo, así como todos sus habitantes, sin tener por qué cambiar de religión, acepten convertirse a la escucha de lo que el "Dios único" ha sembrado en ellos, según Fratelli tutti: amor, fraternidad humana y amistad social. Presentar esta encíclica como una palabra profética para esta región supone ver en ella algo así como una hoja de ruta, la culminación de un largo proceso de encuentros, unas veces exitosos, otras veces fracasados, entre distintos horizontes de fe y diversas culturas, desde el anuncio del Evangelio de Jesús en esta región hasta hoy.*

*Palabras clave:* Abraham, monoteísmo, mundo árabe, islam, Oriente Medio, norte de África, Golfo Pérsico, paz, diálogo interreligioso, pluralismo religioso, fraternidad, amistad, política, papa Francisco, *Fratelli tutti*, MOANGA.

## ABSTRACT

*The words of Pope Francis' encyclical entitled Fratelli tutti can resonate as prophetic words at the heart of the various "multi-pluralist" components of the region of the Middle East, North Africa (Arabian) and the countries of the Arabian Gulf (neologism: MOANGA). This is what this reflection would like to affirm and prove. This territory, thriving in tensions of all kinds on a religious background, especially since the installation of monotheism, can indeed find here the hope that its various religious, political, social, and other leaders as well as all its inhabitants, without necessarily changing their religion, let themselves be converted to listening to Fratelli tutti into what the "One God" has sown in them: love, human fraternity, and social friendship. To present Fratelli tutti as a prophetic word for the said region is to see in this encyclical a roadmap for the region, the result of a long process of successful and / or missed meetings between several horizons of faith and several cultures, from the proclamation of the Gospel by Jesus in this region to the present day.*

Keywords: Abraham, monotheism, Arab world, Islam, Middle East, North Africa, Arabian Gulf, peace, inter-religious dialogue, religious pluralism, fraternity, friendship, politics, Pope Francis, Fratelli tutti, MOANGA.

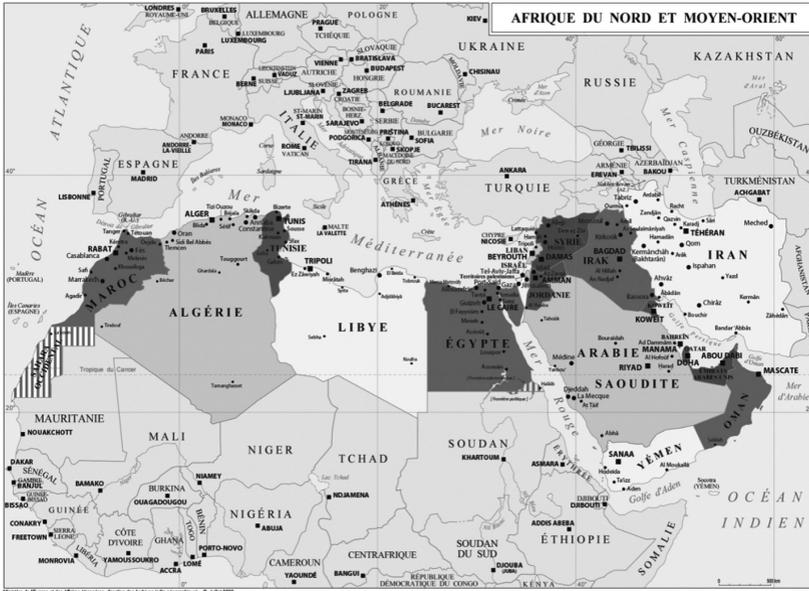
## 1. Introduction

Le néologisme MOANGA<sup>2</sup> créé ici désigne: 1) le Moyen-Orient "élargi"<sup>3</sup> (à l'est de la Méditerranée: les pays arabes et Israël/Palestine ou territoires occupés; au nord et au nord-est: la Turquie, l'Iran et l'Afghanistan); 2) les pays du Golfe Arabique, encore vers l'est; et 3) les pays arabes de l'Afrique du Nord, vers le sud. L'ensemble est constitué d'une multitude d'éthnies, de systèmes religieux, de cultures, de langues et de traditions.

---

<sup>2</sup> MOANGA, abréviation de: Moyen-Orient, Afrique du Nord et Golfe Arabique. En Anglais, MENAAG: Middle East, North Africa, and Arabian Gulf. Le Golfe Arabique est appelé, du côté de l'Iran, "le Golfe Persique".

<sup>3</sup> Certains n'incluent pas la Turquie, l'Iran et l'Afghanistan dans le Moyen-Orient.



Source:

Ministère de l'Europe et des Affaires Étrangères, "Afrique du Nord et Moyen-Orient", consulté le 3 juillet 2021, <https://www.diplomatie.gouv.fr/IMG>

Cette zone géographique où s'embrouillent volontiers aujourd'hui la politique et la diplomatie internationales n'a cessé, durant quatre millénaires,<sup>4</sup> d'être un foyer ardent de conflits religieux, culturels, sociaux et autres. Fière d'être le territoire d'origine du monothéisme dit "abrahamique" et d'englober ses contrées historiques,<sup>5</sup> elle a tendance à oublier la présence des autres minorités, pour la plupart, "pluri-monothéistes".<sup>6</sup> Personne et rien, ni la "Parole" de Yahvé dans l'Ancien Testament, ni la singulière attitude d'amour de Jésus-Christ dans le Nouveau Testament,

<sup>4</sup> Depuis le temps d'Abraham et sa tribu ou au moins depuis le temps de l'Exode.

<sup>5</sup> "Le territoire judaïque", "la Terre Sainte", et "le pays d'origine de l'Islam".

<sup>6</sup> "Pluri-monothéistes", néologisme créé ici pour distinguer entre, d'une part, le monothéisme "abrahamique" qui regroupe, classiquement, le judaïsme, le christianisme et l'islam sous l'appellation de "monothéistes" et, d'autre part, les "monothéistes" des minorités religieuses se trouvant aujourd'hui en Irak, en Iran et en d'autres pays (*Yazidites, Sabi'a* ou *Mandéens, Kurdes...*); ce sont des communautés se déclarant "monothéistes", mais leurs monothéismes ne se sont pas développés autant que celui des communautés dites "abrahamiques".

ni les différents écrits et initiatives d'hier et d'aujourd'hui n'ont réussi à conduire définitivement les habitants de ce territoire à laisser au "Dieu Un" le soin de se débrouiller et se défendre lui-même. Ici, on délaisse ses propres droits humains et les droits des autres êtres humains au profit de ceux du "Dieu Un".

L'encyclique *Fratelli tutti* (FT) que le Pape François a publiée le 3 octobre 2020 est, à cette date, le "texte fondateur", le plus récent pour la fraternité humaine et l'amitié sociale. Bien loin de l'obsession de la protection des droits du Dieu Un, elle appelle les humains à se regarder les yeux dans les yeux, à se parler et à s'aimer, bref, à se redécouvrir et à se comporter de nouveau comme des fils et des filles du Dieu Un. La présente réflexion voudrait essayer d'écouter dans ce texte la parole prophétique qu'il pourrait adresser à toutes les composantes du MOANGA. Cette écoute se fera en deux temps. Le premier consiste en un survol des enseignements et des initiatives<sup>7</sup> du Pape François en lien avec le MOANGA et précédant *Fratelli tutti*. Dans un deuxième temps seront repérées les principales interpellations de l'encyclique que les habitants du MOANGA peuvent recevoir comme paroles prophétiques. Le tout sans que *Fratelli tutti* s'adresse directement au MOANGA et sans qu'elle parle de ses pays d'une manière directe.

Bien que des faits et écrits juifs, chrétiens, musulmans et autres puissent être des références incontournables pour cette réflexion, cette dernière s'est voulue un essai de réflexion personnelle. C'est ce qui explique l'absence d'une bibliographie garnie.

## 2. Avant *Fratelli tutti*

La question de la fraternité et de l'hostilité remonte aux origines de l'histoire des humains. *Fratelli tutti* s'inscrit dans la lignée des textes fondateurs, des initiatives et événements majeurs, anciens et récents, notamment chrétiens, qui ont marqué les relations entre les différents systèmes religieux et culturels. Outre ses sources néotestamentaires, le Pape François y fait écho à ses propres initiatives et réflexions sur la fraternité humaine et l'amitié sociale: "J'ai voulu recueillir dans cette encyclique beaucoup de ces

<sup>7</sup> Notamment ceux qui sont en lien avec le MOANGA.

interventions en les situant dans le contexte d'une réflexion plus large" (FT, 5). Explorons quelques-unes de ces sources, initiatives et réflexions du Pape François et d'autres, en lien avec le MOANGA.

### 2.1 *Jésus-Christ et le Nouveau Testament*

Le Nouveau Testament nous offre plusieurs exemples d'oppositions entre l'agir voulu par Jésus-Christ ("chrétien") et un autre agir, l'assortissant d'une invitation franche et directe à choisir celui de Jésus-Christ qui prône l'amitié face à l'hostilité. Arrêtons-nous sur deux d'entre eux: le premier est un enseignement, la parabole du Bon Samaritain (Luc 10,23-27) citée et commentée abondamment par le Pape François dans *Fratelli tutti* (FT, 56-86); et le deuxième est un événement cité par l'Évangile de Jean, la rencontre entre Jésus et une Samaritaine (Jn 4,1-42; FT, 83). Les deux exemples ont en commun plusieurs éléments. Ils contiennent tous deux un message "chrétien" portant sur ce que *Fratelli tutti* appelle "l'appartenance mutuelle" (FT, 95), le tout sur un fond d'un vis-à-vis entre un comportement juif et un autre comportement. Dans les deux cas est présente la toile de fond du conflit entre un agir fondé sur une foi juive et un agir relevant d'un autre système religieux. Les deux cas introduisent aux racines lointaines des amitiés/hostilités entre les différentes familles religieuses vivant —et aussi à l'intérieur d'elles—, depuis ce temps, dans le MOANGA: au départ essentiellement juives, païennes (Cananéens...), samaritaines, et plus tard (jusqu'aujourd'hui) essentiellement juives, musulmanes, chrétiennes et autres.

### 2.2 *La parabole du Bon Samaritain (Luc 10, 23-27; FT, 56-86)*

Si l'on regarde de près, aujourd'hui, la situation tendue sur "le chemin de Jérusalem" (Luc 10,30) qui s'est transposé vers les chemins de plusieurs pays du MOANGA, on constate que "les ombres d'un monde fermé" que le Pape François décrit dans *Fratelli tutti* (FT, 9-55) ne datent pas d'aujourd'hui, mais remontent au temps de la parabole du Bon Samaritain et même bien avant. C'est que diverses raisons continuent d'empêcher les habitants de cette partie du monde d'accueillir l'appel de l'Évangile à l'amour universel et inconditionné (Mt 7,12) qui "vise à inclure tous les

hommes uniquement en raison de la condition humaine de chacun” (FT, 60). Malgré les innombrables initiatives d’entraide et de paix, il semble que la tradition de ne prendre soin que des siens et de n’aimer que ces derniers (FT, 59) s’est perpétuée dans cette région. “L’histoire du bon Samaritain se répète” (FT, 71).

### 2.3 *La rencontre avec la Samaritaine (Jn 4,1-42; FT, 83)*

Si la parabole du Bon Samaritain concerne plutôt l’agir, la rencontre de Jésus avec la Samaritaine met en évidence, en plus de l’agir, la foi qui l’inspire et le guide. La rencontre de Jésus avec la Samaritaine s’élève au rang d’un événement fondateur des débats et échanges inter-religieux concernant la foi. Cette rencontre a lieu au carrefour entre trois horizons de foi différents: la foi samaritaine, la foi juive (supposée par la Samaritaine être celle de Jésus) et la foi chrétienne que Jésus annonce à la Samaritaine. Jésus, dans cet échange, renvoie à un nouvel horizon de foi, ni samaritain, ni juif, mais “en esprit et en vérité” (Jn 4,23), non lié à un lieu samaritain ou juif (Jn 4, 21) et, par conséquent, non attaché à quelque lieu que ce soit, ni au MOANGA ni ailleurs. Donc, renvoyant la femme à la nouvelle adoration, Jésus annonce la fin de l’utilité de la religion comme système de gestion des liens entre Dieu et l’homme; c’est à travers lui, “la Vérité” (Jn 14,6), et par l’Esprit Saint (Jn 4,23) que les relations au Père s’effectuèrent. La conséquence pour l’amitié humaine est que lui, “la Vérité”, nous appelle à le reconnaître, lui-même, “dans chaque frère abandonné ou exclu” (FT, 85) et nous fait comprendre que “nous avons été créés pour une plénitude qui n’est atteinte que dans l’amour” (FT, 68) et que “par essence nous sommes frères” (FT, 77).

### 2.4 *Le Prophète Mahomet: le “Pacte de Médine” (622)<sup>8</sup>*

La Tradition musulmane et les grands maîtres de l’islam parlent d’arrangements que le Prophète Mahomet aurait faits pour gérer les rapports d’amitié

---

<sup>8</sup> Mosquée de France, “Le Pacte de Médine”, consulté le 22 mai 2021, <http://amosquedethou.ars.e-monsite.com>. La Médine, ou “la Médina” (la ville) est devenu un nom propre désignant la ville de Yathreb, en Arabie Saoudite, où le Prophète Mahomet s’est installé après avoir quitté la Mecque en l’an 622 (l’an 1 de l’Hégire). *Hégire* (ou *al-Hijrat*) signifie migration (migration du Prophète Mahomet depuis la Mecque vers Yathreb).

humaine (et d'hostilité) et les modalités de cohabitation entre musulmans et non-musulmans (chrétiens arabes, juifs arabes...) en terre d'islam. Le plus célèbre de ces arrangements fut ce qui a été souvent appelé le "Pacte de Médine". Ce pacte définit notamment les droits des non-musulmans en terre d'islam et se réfère au verset 61 de la sourate coranique, "La famille de 'Imran": "Si quelqu'un te contredit après ce que tu as reçu en fait de science, dis: 'Venez! Appelons nos fils et vos fils, nos femmes et vos femmes, nous-mêmes et vous-mêmes: nous ferons alors une exécution réciproque en appelant une malédiction de Dieu sur les menteurs'"<sup>9</sup>. Cautionné par l'exécution,<sup>10</sup> ce pacte entre musulmans et non-musulmans sera complété par l'imposition de Jizya (impôt) aux non-musulmans en contrepartie de la protection et du droit de vivre en terre d'islam. Bien qu'établie par le Prophète Mahomet, l'amitié sociale en terre d'islam<sup>11</sup> ne serait donc pas pour autant gratuite et sans conditions contraignantes.

### 2.5 *Saint François d'Assise et la rencontre avec le sultan Al-Kâmil (1912)*<sup>12</sup>

En 1219, six siècles après le Pacte du Prophète Mahomet, dans le vacarme de la cinquième croisade (1217-1221), surgit un événement exceptionnel: la rencontre de Saint François d'Assise avec Al-Kâmil, le sultan musulman combattant alors les croisés. La rencontre a eu lieu en Égypte, donc en terre d'islam, dans le MOANGA. Nous ne savons pas exactement ce qui a été dit pendant cette rencontre. Mais dix ans après, le sultan rendit Jérusalem aux chrétiens sans qu'il y fût obligé.

Pour écrire *Fratelli tutti*, le Pape François s'inspire de l'agir de Saint François d'Assise (FT, 2-3).

<sup>9</sup> Mosquée de France, "Le Pacte de Médine".

<sup>10</sup> "Exécution" est la traduction du mot arabe "*al-mouhabalat*" qui apparaît dans le verset 61 de la Sourate "La famille de 'Imran" dans le Noble Coran ; il s'agit d'imprécations mutuelles ou d'échanges de paroles de malédiction.

<sup>11</sup> Restons dans le MOANGA.

<sup>12</sup> Albert Jacquard, *Le Souci des Pauvres* (Paris: Flammarion, 1996). François Durand-Gasselín, "Saint François et le sultan", consulté le 22 mai 2021, <https://www.cairn.info>

## 2.6 D'autres moments importants

Voici d'autres moments importants à souligner:

- a) *Vatican II, Nostra aetate* (1965).<sup>13</sup> Le 28 octobre 1965, sept siècles après la rencontre de Saint François d'Assise avec le sultan Al-Kâmil paraît un nouveau texte fondateur donnant le ton chrétien pour ce qui concerne la fraternité humaine et l'amitié sociale, sur le fond des rapports de l'Église catholique avec les différents systèmes religieux. Il s'agit de *Nostra aetate*. Cette déclaration est certes écrite à Rome, mais elle concerne et intéresse particulièrement les chrétiens du MOANGA cohabitant avec le judaïsme dans le pays judaïque, avec l'islam en terre d'islam et avec d'autres systèmes religieux.
- b) *Evangelii gaudium* (2013) (EG). Avant que la rédaction de l'Exhortation apostolique *Evangelii gaudium*, du Pape François, ne soit finalisée pour être publiée le 24 novembre 2013 et en un avant-goût des messages qu'elle contient, le Pape François effectuait sa première sortie en dehors de l'Italie,<sup>14</sup> "sortie" nettement symbolique vers la favela de Varginha (Manguinhos) au Brésil dans le cadre de sa visite apostolique du Brésil en juillet 2013.

C'est seulement quatre mois plus tard, le 24 novembre 2013, que l'Exhortation fut publiée. Le Concile Vatican II avait voulu que les frontières fussent ouvertes entre l'Église, les religions et les cultures. *Evangelii gaudium* exhorte l'Église à être "une Église en sortie" (EG, 20-24), dans un mouvement centrifuge vers ce que le Pape appelle "les périphéries" (EG, 20, 30); c'est parce qu'il la voit "Église sans frontières" (EG, 21) et "en une constante sortie vers les périphéries de son propre territoire ou vers de nouveaux milieux" (EG, 30).

<sup>13</sup> Concile Vatican II, *Nostra aetate* (Cité du Vatican, 1965).

<sup>14</sup> Voyage apostolique à Rio de Janeiro (Brésil) à l'occasion de la xxviii<sup>e</sup> Journée mondiale de la Jeunesse (22-29 juillet 2013), Vatican, consulté le 22 mai 2021, Vatican, <https://www.vatican.va/content/francesco/fr>

L'appel à "sortir" lancé par *Evangelii gaudium* peut résonner amplement aux oreilles et au cœur de l'Église (des églises) du MOANGA qui ne cessent pas de déplorer le fait qu'elles sont minoritaires ni n'arrêtent de compter le nombre de ceux et celles qui, fuyant la persécution et abandonnant leur vocation d'être témoins, ici, de la Bonne Nouvelle, quittent leurs pays pour s'installer définitivement en Occident ou ailleurs. Tandis qu'*Evangelii gaudium* invite à briser le double cercle de l'enfermement de la peur et à aller annoncer la Bonne Nouvelle aux autres, *ad intra* comme *ad extra*, *Fratelli tutti* invite à la fraternité et à l'amitié sociale aussi *ad intra* et *ad extra*. Les deux textes exhortent l'Église (en font parties les Églises du MOANGA) à l'agir "chrétien".

- c) *Pèlerinage du Pape François en Terre Sainte* (24-26 mai 2014).<sup>15</sup> Il s'agit de la première "sortie" du Saint Père vers le MOANGA, la première sur les pas d'Abraham.
- d) *Voyage apostolique du Pape François en Turquie* (28-30 novembre 2014).<sup>16</sup> Il s'agit de la deuxième "sortie" vers la périphérie que constitue le MOANGA.
- e) *Voyage apostolique du Saint-Père en Égypte* (28-29 avril 2017).<sup>17</sup> Il s'agit de la troisième "sortie" vers le MOANGA, la deuxième sur les pas d'Abraham.
- f) *Laudato si'* (LS) (2015). Après son affirmation d'une "Église sans frontières" et son invitation à la "sortie" aux fins fonds des périphéries, et après ses trois "sorties" vers le MOANGA, le Pape François publie, le 24 mai 2015, *Laudato si'. Sur la sauvegarde de la maison*

<sup>15</sup> Pèlerinage du Pape François en Terre Sainte à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de la rencontre à Jérusalem entre le Pape Paul VI et le Patriarche Athénagoras, 24-26 mai 2014, Vatican, consulté le 22 mai 2021, <https://www.vatican.va/content/francesco/fr>

<sup>16</sup> Voyage apostolique du Saint-Père en Turquie, Vatican, consulté le 22 mai 2021, <https://www.vatican.va/content/francesco/fr>.

<sup>17</sup> Voyage apostolique du Saint-Père en Égypte, Vatican, consulté le 22 mai 2021, <https://www.vatican.va/content/francesco/fr>.

*commune* où il déclare l'espace du monde tout entier espace commun à toutes et à tous, “notre maison commune” (LS, 1). “Notre maison commune” sous-entend que, toutes et tous, nous pouvons être partout dans un respect réciproque, clair et distinct de nos différentes spécificités. Ainsi, les frontières du monde deviennent-elles celles de l'Église, une Église sans frontières.

Le Pape François ne s'est pas contenté de faire des déclarations dans *Evangelii gaudium* et *Laudato si'*; en 2019, il est allé vivre —et l'Église avec lui—, en “deux sorties”, ce qu'il avait déclaré: “l'Église en sortie”, l'Église “sans frontières” et la “maison commune”. Hautement symbolique et concrètement réelle, la première “sortie” a été vers le MOANGA, à Abou Dhabi.<sup>18</sup> La deuxième a été vers l'autre “périphérie” qu'est l'Amazonie.<sup>19</sup>

g) “*La Fraternité humaine*”. *La rencontre du Pape François avec Cheikh Ahmad El-Tayeb* (4 février 2019).<sup>20</sup> En quatrième “sortie” vers le MOANGA (3-5 février 2009), main à la main avec Cheikh Al-Azhar, Cheikh Ahmad El-Tayeb, la plus haute dignité musulmane sunnite du monde, et en nouvel événement fondateur, le Pape François signa un nouveau texte fondateur, “*La Fraternité humaine*”. *Pour la paix mondiale et la coexistence commune*. Cet événement et la signature de ce texte feront date pour les relations islamo-chrétiennes, une façon, quatorze siècles après, de rejoindre, mettre à jour et moderniser le Pacte de Médine.<sup>21</sup>

h) *Voyage apostolique du Saint-Père au Maroc* (30-31 mars 2019).<sup>22</sup> Il s'agit de la cinquième “sortie” vers le MOANGA.

<sup>18</sup> Voyage apostolique du Pape François aux Émirats Arabes Unis (3-5 février 2019), Vatican, consulté le 22 mai 2021, <https://www.vatican.va/content/francesco/fr>.

<sup>19</sup> Vatican, Assemblée Spéciale du Synode des Évêques pour la Région Panamazonique (6-27 octobre 2019).

<sup>20</sup> Voyage apostolique du Pape François aux Émirats Arabes Unis (3-5 février 2019), Vatican, consulté le 22 mai 2019, <https://www.vatican.va/content/francesco/>.

<sup>21</sup> “Le Pacte de Médine”, la Mosquée de France, consulté le 22 mai 2021, <http://amosquede-thouars.e-monsite.com>.

<sup>22</sup> Voyage apostolique du Pape François au Maroc, 30-31 mars 2019, Vatican, consulté le 22 mai 2021, <https://www.vatican.va/content/francesco/fr>.

i) *Visite du Pape François en Irak* (5-8 mars 2021).<sup>23</sup> La dernière “sortie” vers “les périphéries” (la sixième vers le MOANGA et la troisième sur les pas d’Abraham) a été la plus symbolique, “sortie” de “pèlerinage”, mais cette fois vers l’Irak. Une nouvelle “sortie”, un nouvel événement fondateur. Du haut de ses quatre-vingt-cinq ans, d’un avion à un autre et d’une voiture à une autre, bravant les risques sanitaires en pleine crise de la covid-19 et les risques sécuritaires notamment au foyer initial de Daech,<sup>24</sup> le Pape François met en pratique les messages de “fraternité humaine” et d’ “amitié sociale” que contient *Fratelli tutti*. Il va en Irak présider une assemblée de prière là où Daech avait promis de lui couper la tête. Il rencontre le plus haut dignitaire de l’islam chiite de l’Irak, Sayed Ali As-Sistani<sup>25</sup> et préside notamment une rencontre de prière “pluri-monothéiste”<sup>26</sup> à la présumée cité natale d’Abraham et de sa tribu.

### 3. *Fratelli tutti*, parole prophétique pour le MOANGA

*Fratelli tutti* serait l’un de ces textes ecclésiaux qui peuvent, pour une grande partie de leur contenu, être qualifiés de “textes pour toute l’humanité” ou bien de “textes universels”. C’est qu’ils se trouvent globalement valables pour toute personne humaine abstraction faite de ses origines ou ses convictions religieuses et autres.

Partant de cet aspect universel, *Fratelli tutti* comporte, pour les habitants du MOANGA, à la fois des défis et une parole prophétique et libératrice. En voici quelques exemples:

a) “*Parole et attitudes de fraternité*” vs<sup>27</sup> “*paroles et attitudes d’inimitié*”. Il suffit de revoir les discours et les attitudes des dernières années, dans une bonne partie du MOANGA, pour constituer une intermi-

<sup>23</sup> Cette visite a été effectuée après la publication de *Fratelli tutti*. Voyage apostolique du Pape François en Irak, 5-8 mars 2021, Vatican, consulté le 22 mai 2021, <https://www.vatican.va/content/francesco/fr>

<sup>24</sup> DAECH: abréviation (en arabe) de “L’État Islamique en Irak et le Pays de Damas”. Cet état islamique a été formé en Irak et en Syrie entre 2014 et 2019.

<sup>25</sup> À Najaf, en Irak, la ville sainte du chiisme irakien.

<sup>26</sup> “Pluri-monothéistes”: expliqué ci-dessus.

<sup>27</sup> “vs”: abréviation de “versus” qui signifie “par opposition à”.

nable liste de paroles et d'attitudes d'inimitié, soit affichées sans complexe, soit vécues dans une dichotomie hypocrite entre paroles et actes. Tout cela n'a pas empêché que, sur les plans régional et international, des discours de paix, de fraternité et d'amitié de se faire entendre; en tête desquels arrive *Fratelli tutti*.

Au moment où les plus atroces incarnations de la haine escamotent tout espoir au MOANGA, *Fratelli tutti* invite à rêver ensemble en "frères":

Rêvons en tant qu'une seule et même humanité, comme des voyageurs partageant la même chair humaine, comme des enfants de cette même terre qui nous abrite tous, chacun avec la richesse de sa foi ou de ses convictions, chacun avec sa propre voix, tous frères (FT, 8).

Au moment où la compétition pour la défense des droits du Dieu Un piétine les valeurs humaines, *Fratelli tutti* rappelle la parole du Pape Benoît XVI,<sup>28</sup> quinze ans plus tôt: "avec l'amour il y a des valeurs; sans l'amour il n'y a pas de valeurs" (FT, 92). Dans des temps de haine, l'encyclique parle de l'amour (FT, 93-94). Dans des temps de menaces de guerres universelles, elle parle de "communion universelle" (FT, 95). Dans des temps de discriminations et d'exploitations, elle voit en l'autre un "prochain" et non pas un "simple partenaire" (FT, 102). Elle appelle chacun à transcender ses droits individuels (FT, 111), à vivre la valeur de la solidarité (FT, 114-116), à vouloir le bien *agazosúne*<sup>29</sup> (FT, 112) et à donner à la vérité, l'amour et la foi leur juste place (FT, 184-185).

b) "*Universal*" vs "*local*". Alors que la tendance, au MOANGA, est à l'enfermement dans le cocon de sa religion, sa culture ou sa langue particulières, *Fratelli tutti* prône l'universel (FT, 142ss), exhorte à ne pas s'inquiéter pour son identité personnelle (FT, 148) et prêche une communauté mondiale faite de frères et sœurs humains et non pas de la "somme des pays" (FT, 149). Elle invite à abattre les "murs" (FT, 27).

<sup>28</sup> Benoît XVI, *Deus Caritas Est*, Lettre encyclique (25 décembre 2005), 15.

<sup>29</sup> Du grec: "l'attachement au bien", "la recherche du bien" (FT, 112).

- c) “*Maison commune*” vs “*Dar Al-Islam*”. Au MOANGA, là où domine l’islam, on entend parler de deux *Dar* (maisons): *Dar Al-Islam* (maison de l’islam) pour les musulmans face à *Dar al-Harb* (*Harb*: guerre) pour les non-musulmans. Tandis que, dans le but de pouvoir répondre à la fraternité que Dieu nous propose (FT, 46), *Fratelli tutti* reprend la notion de la “maison commune” (FT, 117, 124, 230) de *Laudato si’* et la développe en parlant de “sociétés ouvertes qui intègrent tout le monde” (FT, 97, 98), du “même bateau” dans lequel toute l’humanité se trouve (FT, 32), de la nécessité d’un “projet commun pour tous” (FT, 115), de “la terre pour tous” (FT, 120), du “nous” (FT, 78), de la “sortie de soi” (FT, 88), de la “culture de la rencontre” face à la “culture de l’affrontement” (FT, 30), de l’acceptation de la différence comme venant de Dieu (FT, 57), des méfaits de l’autoréférentialité (FT, 89), du “besoin d’aller au-delà de ses propres limites” (FT, 96) et de “sociétés ouvertes qui intègrent tout le monde” (FT, 97-98).

Face au refus de l’autre, l’étranger, *Fratelli tutti* dit que “chaque pays est également celui de l’étranger” (FT, 124); ce qui désapprouve toute expulsion de l’autre sur la base de son appartenance religieuse ou de foi.

Citant la *Fraternité humaine*,<sup>30</sup> le Pape François dit:

Il est nécessaire de s’engager à établir dans nos sociétés le concept de la pleine citoyenneté et à renoncer à l’usage discriminatoire du terme minorités, qui porte avec lui les germes du sentiment d’isolement et de l’infériorité; il prépare le terrain aux hostilités et à la discorde et prive certains citoyens des conquêtes et des droits religieux et civils, en les discriminants (FT, 131).

Avec un regard chrétien sur la fraternité humaine que le fanatisme religieux défigure, le Pape François se demande “Qu’apporte-t-on ainsi à la fraternité que le Père commun nous propose?” (FT, 46). Cette question est à elle-même suffisante pour mettre en question le principe des deux *Dar* et de s’y opposer.

<sup>30</sup> François, “La Fraternité humaine”, Cité du Vatican, 2019.

- d) “*Fraternité universelle*” vs “*Omma*”. Dans l’islam, et en particulier dans le monde arabe, une expression vient souvent en stéréotype, celle de *Al-Ommat* (la nation). *Al-Ommat* s’identifie d’une certaine manière à *Dar Al-Islam*. Quelquefois, on parle aussi du *panarabisme* qui s’identifierait aussi à l’Islam, ce qui fait sous-entendre, à tort, que tout ce qui est arabe est musulman. Le Pape François attire l’attention dans *Fratelli tutti*, sans parler d’*Al-Ommat* ni du MOANGA, sur ce genre de tendances à entraver la fraternité humaine et à annuler les différences (FT, 9). Sur le plan matériel et des services, il observe dans *Fratelli tutti* qu’ “aujourd’hui aucun État national isolé n’est en mesure d’assurer le bien commun de sa population” (FT, 153).
- e) “*Universalisme*” vs “*faux universalisme*”. Une autre notion que *Fratelli tutti* aborde est celle de “l’universalisme”. Or, en MOANGA trois universalismes au moins, de types différents, s’affrontent: l’universalisme de la fraternité humaine que prône le christianisme, l’universalisme musulman que certains courants musulmans cherchent à imposer à toute la région, et l’universalisme juif, qui se rapporte à la question de la “terre promise”.<sup>31</sup> L’enseignement du Pape François sur l’universalisme pourrait être porteur de messages aux gens du MOANGA. Il y traite en effet la question des “droits sans frontières” (FT, 121-123), de l’universel qui “ne doit pas être l’empire homogène, uniforme et standardisé” (FT, 144), de la nécessité pour toute culture d’être universelle (FT, 147), mais dans un esprit d’amour sain et sans narcissisme (FT, 146).
- f) “*Intégration*” vs “*migration*” (*des chrétiens quittent le MOANGA*). Pour réfléchir au problème de l’émigration chrétienne massive, qui est un sujet particulièrement angoissant pour les pasteurs des diverses Églises dans le MOANGA, *Fratelli tutti* établit quelques normes que

<sup>31</sup> Il est évident que “l’universalisme juif” n’est pas comme les deux autres — le chrétien et le musulman —, dans le sens que la foi juive n’essaye pas d’annoncer une bonne nouvelle à toute l’humanité, mais reste dans ce peuple. Or, son rapport à la “terre promise” est, d’une certaine façon, “universel”: pour ce peuple, tous les juifs du monde, n’importe quelles soient leurs nationalités, ont le droit d’habiter dans cette terre. Ce droit est plus important que n’importe quelle autre revendication nationale.

pourraient entendre toutes les communautés du MOANGA: d'abord, "la loi suprême de l'amour fraternel" (FT, 39), au nom de laquelle on ne doit jamais s'exclure mutuellement; puis, "la responsabilité fraternelle" (FT, 40), qui fait que tous et toutes soient responsables de tous et toutes; enfin, la nécessité de "s'ouvrir aux autres" afin d'être "fécond" (FT, 41).

*Fratelli tutti* donne un conseil pour éviter de vider les pays de leurs minorités: "Il faudrait créer dans les pays d'origine la possibilité effective de vivre et de grandir dans la dignité" (FT, 129). Se référant, entre autres, à La Fraternité humaine et sur le plan de la rencontre entre cultures et religions, *Fratelli tutti* parle des "dons réciproques" (FT, 133-136), d'"échange fécond" (FT, 137-138), et d'"une gratuité qui accueille" (FT, 139-140).

- g) "*Charité politique*" vs "*politique sans charité*". L'association —qui parfois atteint l'identification et la fusion— entre religion et politique est une autre caractéristique du MOANGA, notamment du côté juif et du côté musulman. Le fait que *Fratelli tutti* n'aborde pas de front cette question comme l'a fait *La Fraternité humaine* peut être révélateur de la distinction franche et nette, pour le Pape François, entre religion et politique. Mais les paroles du Pape sur la politique peuvent éclairer le chemin que devrait emprunter la politique séparée de la religion en MOANGA. *Fratelli tutti* se réfère au texte de *La Fraternité humaine* (signé par le Pape François et Ahmad Al-Tayeb) où prime l'invitation à une "culture de la tolérance, de la coexistence et de la paix" (FT, 192). Mettant l'accent sur l'indispensable "aide de Dieu" (FT, 166) pour pouvoir faire "une meilleure politique" (FT, 154), elle invite à vivre "une charité sociale et politique" (FT, 176), et à la "plus grande charité, la charité politique" (FT, 180).

Les pays du MOANGA peuvent, donc, trouver au cinquième chapitre de *Fratelli tutti* des repères les aidant à associer charité et politique, au lieu de religion et politique (FT, 166-165). Ce qui y est dit à propos du *populisme* et du *libéralisme* peut être dit aussi de la religion (FT 155): il ne faut pas laisser la religion envahir la politique et le social. De même, ce que le Pape François dit, citant *Laudato si'*

(LS, 189), à propos du rapport actuel entre l'économie et la technocratie peut s'appliquer au rapport entre religion et politique: "Je me permets d'insister à nouveau sur le fait que 'la politique ne doit pas se soumettre à l'économie et celle-ci ne doit pas se soumettre aux diktats ni au paradigme d'efficacité de la technocratie'" (FT, 177). Poursuivant l'exposé de cette "politique saine", le Pape François revient encore à *Laudato si'*: "Nous avons besoin d'une politique aux vues larges, qui suive une approche globale en intégrant dans un dialogue interdisciplinaire les divers aspects de la crise" (FT, 177). La parole du Pape François au numéro 186 de *Fratelli tutti* résume sa pensée sur "la politique saine" et la "charité sociale et politique": "L'engagement tendant à organiser et à structurer la société de façon à ce que le prochain n'ait pas à se trouver dans la misère est un acte de charité tout aussi indispensable" (FT, 186); il y a là toute la parole prophétique que *Fratelli tutti* dit au MOANGA concernant le rapport religion/politique.

h) "*Dialogue social*" vs "*guerres sociales*" et "*guerres civiles*". Terminons l'écoute des paroles prophétiques que *Fratelli tutti* est présumée adresser aux habitants du MOANGA par une mise en opposition entre le "bon" promu par elle et le "mauvais" parfois vécu au MOANGA. Le "bon" désigne ce que l'encyclique appelle le "dialogue social". Le "mauvais" désigne "les guerres sociales" et "les guerres civiles" en plus des "guerres religieuses" au MOANGA. Le moment n'est-il pas venu, pour cette partie du monde accablée par quatre millénaires de guerres ("mauvais") à fond religieux, d'écouter une parole prophétique de dialogue, d'amour et de paix ("bon")? Nous estimons que oui.

Rassurant les protagonistes pour ce qui concerne la sauvegarde de leurs identités respectives dans le dialogue, le Pape François précise:

La solution ne réside pas dans une ouverture qui renonce à son trésor propre. Tout comme il n'est pas de dialogue avec l'autre sans une identité personnelle, de même il n'y a d'ouverture entre les peu-

ples qu'à partir de l'amour de sa terre, de son peuple, de ses traits culturels. Je ne rencontre pas l'autre si je ne possède pas un substrat dans lequel je suis ancré et enraciné, car c'est de là que je peux accueillir le don de l'autre et lui offrir quelque chose d'authentique (FT, 143).

Les habitants du MOANGA peuvent comprendre que la sortie des tensions intercommunautaires ne peut pas se faire dans une fuite réciproque, les uns devant les autres, ni dans une confrontation militaire des uns contre les autres, ni dans une substitution forcée des uns aux autres, mais dans un dialogue que *Fratelli tutti* définit ainsi: "Se rapprocher, s'exprimer, s'écouter, se regarder, se connaître, essayer de se comprendre, chercher des points de contact, tout cela se résume dans le verbe 'dialoguer'" (FT, 198). Le "dialogue social" et la "paix sociale", dans ce sens, seront des tâches héroïques, audacieuses et couteuses à laquelle les différentes composantes du MOANGA peuvent s'attaquer. Le Pape François lui-même annonce la difficulté qui incombe à ce genre de tâches en écrivant dans *Fratelli tutti* que "la paix sociale est difficile à construire, elle est artisanale" (FT, 217) et qu'elle implique "l'effort de reconnaître à l'autre le droit d'être lui-même et d'être différent" (FT, 218). La reconnaissance de la différence n'est pas étrangère aux discours officiels au MOANGA, mais elle ne se fait pas selon l'acception voulue dans *Fratelli tutti*. Au MOANGA, on vit une sorte d'hypocrisie sur le plan de la reconnaissance mutuelle entre les différents systèmes religieux, notamment monothéistes. *Fratelli tutti* parle, au contraire, du respect: "Pour qu'une société ait un avenir, il lui faut cultiver le sens du respect en ce qui concerne la vérité de la dignité humaine à laquelle nous nous soumettons" (FT, 207). Ce respect doit être permanent: "Dans une société pluraliste, le dialogue est le chemin le plus adéquat pour parvenir à reconnaître ce qui doit toujours être affirmé et respecté, au-delà du consensus de circonstance" (FT, 211). Il doit aussi être effectif:

S'il faut respecter en toute situation la dignité d'autrui, ce n'est pas parce que nous inventons ou supposons la dignité des autres,

mais parce qu'il y a effectivement en eux une valeur qui dépasse les choses matérielles et les circonstances, et qui exige qu'on les traite autrement (FT, 213).

Le MOANGA ne vit pas correctement la reconnaissance concrétisée de la différence et le respect permanent et effectif, parce qu'il vit habituellement une "fausse tolérance". Le Pape François dit dans cette encyclique, "la recherche d'une fausse tolérance doit céder le pas au réalisme dialoguant de la part de ceux qui croient devoir être fidèles à leurs principes mais qui reconnaissent que l'autre aussi a le droit d'essayer d'être fidèle aux siens" (FT, 221). S'inspirant de *Fratelli tutti*, l'on peut dire que le "dialogue social" vécu suivant les normes de cette encyclique serait, au MOANGA, une "nouvelle culture" à acquérir (FT, 199) et à "construire en commun" (FT, 203) dans une conviction profonde que la "vengeance" et la "paix intérieure" ne sont point compatibles (FT, 242).

Afin de pouvoir se libérer de la charge cruelle du passé et du présent, toutes les composantes du MOANGA peuvent découvrir que:

La bienveillance est une libération de la cruauté qui caractérise parfois les relations humaines, de l'anxiété qui nous empêche de penser aux autres, de l'empressement distrait qui ignore que les autres aussi ont le droit d'être heureux (FT, 244).

Récapitulant tout ce qu'il a écrit au sixième chapitre de *Fratelli tutti* et se référant à Jésus-Christ qui a dit, selon Mt 23,8 "tous vous êtes des frères", le Pape François conclut:

De par sa propre dynamique, l'amour exige une ouverture croissante, une plus grande capacité à accueillir les autres, dans une aventure sans fin qui oriente toutes les périphéries vers un sens réel d'appartenance mutuelle (FT, 95).

- i) *Le Pape François exhorte les Églises catholiques du MOANGA à "vivre leur mission" et à vivre la "prophétie" de Fratelli tutti. Quatre jours*

avant la journée de prière et de réflexion pour le Liban,<sup>32</sup> à laquelle il avait appelé, le Pape François adressa, le 27 juin 2021, un message aux Patriarches des Églises du MOANGA:

La Consécration à la Sainte Famille appelle également chacun d'entre vous à redécouvrir, en tant qu'individus et en tant que communauté, votre vocation de chrétiens au Moyen-Orient, non seulement en exigeant la reconnaissance de vos droits en tant que citoyens originels de ces terres bien-aimées, mais en vivant votre mission de gardiens et de témoins des premières origines apostoliques. [...] Je vous invite à vivre la prophétie de la fraternité humaine qui était au cœur des rencontres à Abu Dhabi, Najaf en Irak, ainsi que de l'encyclique *Fratelli tutti*.<sup>33</sup>

#### 4. Conclusion

Cette réflexion a été un modeste essai d'écoute des différents messages de *Fratelli tutti* par des oreilles chrétiennes arabes. L'attention n'a porté que sur quelques axes de cette encyclique du Pape François en une sorte de *vademecum*, dans l'objectif, qui n'échappe pas au lecteur et à la lectrice, de faire passer un double message. Un message *ad intra* est adressé aux chrétiens au MOANGA: n'ayez pas peur d'aller au "centre" comme aux "périphéries" de votre région et d'annoncer la Bonne Nouvelle de l'amour; accomplissez votre mission. Et un deuxième message, *ad extra*, consiste à dire aux communautés, régimes et systèmes religieux non-chrétiens au MOANGA: ayez le courage d'écouter le message de Jésus-Christ; c'est un message d'amour qui ne veut que le bien-être de la personne humaine, bien loin de la visée de défendre la dignité de la majesté divine.

Le contenu de cette réflexion n'engage que son auteur qui ne prétend pas cerner tout le contenu de *Fratelli tutti*; cette réflexion est un essai d'écou-

<sup>32</sup> Journée prévue au Vatican par le Pape François pour le 1 juillet 2021, sous le titre: Le Seigneur Dieu a des projets de paix. Ensemble pour le Liban. Cf. "La journée de prière pour le Liban, pour passer des larmes à la lumière", Vatican News, Consulté le 27 juin 2021, <https://www.vaticannews.va/fr>

<sup>33</sup> François, *Lettera ai patriarchi cattolici del Medio Oriente*, consulté le 22 mai 2021, <https://www.vatican.va/content/francesco/it>

te de l'encyclique au profit du MOANGA. Pour être plus complète, elle devrait se référer aux autres textes et initiatives relatifs à la fraternité humaine et à l'amitié sociale que ceux que l'on trouve dans *Fratelli tutti* et dans les écrits et les actes du Pape François.<sup>34</sup>

## Bibliographie

- Assemblée Spéciale du Synode des Évêques pour la Région Panamazonique (6-27 octobre 2019). Cité du Vatican: Vatican, 2019.
- Concile Vatican II. *Nostra aetate*. Cité du Vatican: Vatican, 1965.
- Durand-Gasselin François. "Saint François et le sultan". Consulté le 22 mai 2021. <https://www.cairn.info>
- François. *Evangelii gaudium*. Exhortation Apostolique. Cité du Vatican: Vatican, 2013.
- . *Laudato si'*. Lettre encyclique. Cité du Vatican: Vatican, 2015.
- . *Fratelli tutti*. Lettre encyclique. Cité du Vatican: Vatican, 2020.
- . *Lettera ai patriarchi cattolici del Medio Oriente*. Cité du Vatican: Vatican, 2021.
- François et Ahmad Al-Tayeb. *La Fraternité humaine*. Cité du Vatican - Abou Dhabi: Vatican, 2019.
- Jacquard, Albert. *Le Souci des Pauvres*. Paris: Flammarion, 1996.
- Mosquée de France. "Le Pacte de Médine". Consulté le 22 mai 2021. <http://lamosquedethouars.e-monsite.com>
- Vatican News. "La journée de prière pour le Liban, pour passer des larmes à la lumière". Consulté le 27 juin 2021. <https://www.vaticannews.va/fr>
- Vatican. "Voyage apostolique à Rio de Janeiro (Brésil) à l'occasion de la xxviii<sup>e</sup> Journée mondiale de la Jeunesse (22-29 juillet 2013)". Consulté le 22 mai 2021. <https://www.vatican.va/content/francesco/fr>
- . "Pèlerinage du Pape François en Terre Sainte à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de la rencontre à Jérusalem entre le Pape Paul VI et le Patriarche Athénagoras, 24-26 mai 2014". Consulté le 22 mai 2021. <https://www.vatican.va/content/francesco/fr>

<sup>34</sup> Les rencontres inter-religieuses (par exemple les rencontres d'Assise), les déclarations et initiatives des instances musulmanes, juives et autres, les déclarations islamo-chrétiennes (bien référencées à l'Université Saint-Joseph à Beyrouth), etc.

- —. “Voyage apostolique du Saint-Père en Turquie 28-30 novembre 2014”. Consulté le 22 mai 2021. <https://www.vatican.va/content/francesco/fr>
- —. “Voyage apostolique du Pape François aux Émirats Arabes Unis (3-5 février 2019)”. Consulté le 22 mai 2021. <https://www.vatican.va/content/francesco/fr>
- —. “Voyage apostolique du Pape François au Maroc, 30-31 mars 2019”. Consulté le 22 mai 2021. <https://www.vatican.va/content/francesco/fr>
- —. “Voyage apostolique du Pape François en Irak, 5-8 mars 2021”. Consulté le 22 mai 2021. <https://www.vatican.va/content/francesco/fr>
- —. “Voyage apostolique du Saint-Père en Égypte (28-29 mai 2017)”. Consulté le 22 mai 2021. <https://www.vatican.va/content/francesco/fr>

"La Revista Iberoamericana de Teología es una publicación de acceso abierto bajo la licencia CC BY-NC-ND." \*<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>\*

